

## The Egyptian Authority for Maritime Safety



### INCIDENT DETAILS

### نموذج تفاصيل حادث بحري

NOTE: This report must be forwarded by the DP (under ISM) within 72 hours of the incident (in cases below) to General Department of Technical Investigation for Maritime Safety (GDTIMS):

Tel: 00203/ 4863650 - 4832041 Fax: 00203/ 4832041 - 4837627  
e. mail: infocentereafms@yahoo.com.

Breakage of gear or injury to any person during cargo work? – Complete Part 1

1. Damage or defect to ship, machinery or equipment – Complete Parts 2, 5, 6 & 8
2. Peril or a close quarters situation – Complete Parts 2, 5, 6 & 8
3. Stranding or disappearance – Complete Parts 2, 5, 6 & 8
4. Death, serious injury or a dangerous occurrence – Complete Parts 2, 4, 5, 6, 7 & 8
5. A birth – Complete Parts 3 & 8

NOTE: Read page 3 carefully before completing this report

Do not use this form to report incidents to which the MARPOL 73/78 convention is applicable. To report such incidents, the specific MARPOL 73/78 reporting format, set out in the convention or Shipboard Oil Pollution Emergency Plan, must be used.

توجيهات: يجب علي الشخص المعين DP تقديم هذا النموذج (نموذج تفاصيل حادث بحري) خلال اثنتين و سبعين ساعة (72) من وقوع الحادث (في الأحوال الموضحة تالياً) إلي اللاداره العامه لتحقيقات الفنيه للسلامه البحريه باحدي وسائل الإتصال الآتية:

تليفون: 00203/4832041 - 4863650

فاكس: 00203/ 4832041 - 4837627

بريد الكتروني: infocentereafms@yahoo.com

1. جزء (1): حالات الحوادث أو الإصابات أثناء تداول البضائع
2. الأجزاء (2و5و6و8): حالات أضرار أو أعطال السفينة أو معداتها
3. الأجزاء (2و5و6و8): حالات الأخطار أو مقاربات الأخطار
4. الأجزاء (2و5و6و8): حالات الجنوح أو الإختفاء
5. الأجزاء (2و5و6و7و8): حالات الوفاة و الإصابات البالغة
6. الأجزاء (3و8): حالات الولادة

ملاحظة: يرجى قراءة صفحة 3 بعناية قبل البدء في تحرير النموذج

ملاحظة: لا يستخدم هذا النموذج للإخطار عن حوادث التلوث البحري طبقاً لإتفاقية ماربول و لكن يجب إستخدام النموذج الخاص للإبلاغ عن حوادث التلوث البحري المنصوص عليها في تلك الإتفاقية أو في خطة طوارئ التلوث البحري

Ship Details		بيانات السفينة
Ship's name		اسم السفينة
NATIONAL or IMO number		رقم السفينة (محلي أو IMO)
Ship Type (Fishing, ,,,,etc)		نوع السفينة (صيد...الخ)
Flag		دولة العلم
Call sign		إشارة النداء
Sat-com number		رقم الإتصال بالقمر الصناعي
Master's Name		اسم الربان
Gross tonnage		الحمولة الكلية
No. of persons on board		عدد الأشخاص علي السفينة
Class society		هيئة التصنيف
Propulsion		طريقة التسيير
Owner/Operator (Name & Address), Contact means		المالك/المشغل(الاسم و العنوان) وسيلة الإتصال
Agent, P&I Club		الوكيل و شركة التامين
OTHER SHIPS DATA (if more than one ship are involved)	Name: IMO: Call Sign:	بيانات السفن الأخرى المشتركة في الحادث (في حالة إشتراك أكثر من سفينة في الحادث) الاسم : الرقم المحلي أو الدولي : إشارة النداء :

Part 1		الجزء الأول
Person in-charge		الشخص المسئول
Employee of Person in-charge		مستوظف الشخص المسئول
The Incident:		الحادث:
1. Injury: Fill in parts (4-8)		1. إصابات: أكمل الأجزاء (4-8)
2. Gear Failure: Fill in parts (5-8)		2. أعطال معدات: أكمل الأجزاء (5-8)
3. Dangerous Goods: Fill in parts (5-8)		3. بضائع خطيرة: أكمل الأجزاء (5-8)

Part 2		الجزء الثاني			
Voyage (From / To)		رحلة السفينة (من / إلى)			
Incident description (Check as appropriate)		توصيف الحادث (ضع علامة أمام الوصف المناسب)			
Grounding	شحط	Foundering	الغرق للقاع	Loss	خسائر مادية
Collision	تصادم	Capsize	إنقلاب السفينة	Injury	إصابات
Fire	حريق	Explosion	انفجار	Disappearance	إختفاء
Illness	مرض	Flooding	إغراق	Presumed loss	الخسائر المحتملة
Close quartering	مخاطر قرصنة	Stranding	الجنوح	Death	وفيات
Machinery failure	أعطال ماكينات	Dangerous occurrence	الظروف الخطرة بدون إصابات بشرية	Structural Failure	أضرار بيدن أو هيكل السفينة
OTHER (Specify) (إنكرها)					
Place of Incident (Check as appropriate)					مكان وقوع الحادث (ضع علامة أمام المكان المناسب)
Deck/cargo spaces	السطح/أماكن البضائع	Wharf	الرصيف	Galley	المطبخ
Accommodation Block	أماكن الإعاشة	Machinery spaces		Gangway/pilot ladder	السقالة/ سلم المرشد
OTHER (Specify) (إنكرها)					
Number of crew		Number of Passengers		Cargo	
عدد أفراد الطاقم		عدد الركاب		البضائع المحملة	

Part 3 (For birth)				الجزء الثالث (خاص بالمواليد)			
Child Name إسم المولود	Gender نوع المولود	Date of birth تاريخ الميلاد	Place of birth مكان الميلاد				
Father بيانات الأب	Full Name الأسم بالكامل	Nationality الجنسية	Town & Country of birth مدينة و دولة الميلاد				
Mother بيانات الأم	Full Name الأسم بالكامل	Nationality الجنسية	Town & Country of birth مدينة و دولة الميلاد				

Part 4 (For each affected person separately)				الجزء الرابع (يتم تحريره لكل شخص مصاب علي حده)			
Name إسم المصاب	Gender نوعه	Date of birth تاريخ الميلاد	Place of birth مكان الميلاد				
Address عنوان المصاب	Nationality الجنسية		Town & Country of birth مدينة و دولة الميلاد				
Log Book details بيانات التسجيل في دفتر الأحوال	Capacity صفة/عمل المصاب		Type of jury نوع الإصابة	Affected area العضو المصاب			
Incident Factors العوامل المؤثرة في الحادث			Result of injury نتيجة الإصابة				

Part 5 (Explanation and description)	الجزء الخامس (شرح و وصف الحادث)
State causes and mention names and addresses of witnesses	إذكر الأسباب و أسماء و عناوين الشهود

Part 6 (Incident narrative)	الجزء السادس (قصة الحادث)

Part 7 (Action taken to prevent similar incidents)	الجزء السابع (الإجراءات التي أُتخذت لمنع تكرار حوادث مشابهه)

Part 8 (Details of person completing report)	الجزء الثامن (بيانات محرر التقرير)
Position الوظيفة	Contact Information التليفون و وسائل الإتصال
Name	الإسم
	Signature التوقيع
	Date التاريخ

Guidance to fill in Report			توجيهات تحرير النموذج		
The following is to be used to complete relevant parts			يستخدم ما يلي عند تحرير الأجزاء ذات الصلة		
Crew	Capacity صفة/عمل المصاب	من الطاقم	Head	Affected area العضو المصاب	الرأس
Watch-keeper		مناوب	Hands		اليدين
Contractor		مقاول	Legs		الأرجل
Supplier		مورد	Trunk		الجذع/العمود الفقري
Passenger		راكب	Eyes		الأعين
Worker(outsider)		عامل من الخارج	Ears		الأذن
Other(specify)		غير ما سبق(أذكر)	Fingers		الأصابع
			Toes		أصابع القدمين
Drowning	Type of injury نوع الإصابة	الغرق	Feet	الأقدام	الرتبة
Electric shock		صدمة كهربائية	Arms	الذراعين	الاسم
Bums/Sculls		لوثة/أمراض نفسية	Back	الظهر	التاريخ
Crushing		سحق	Neck	العنق	بداية النوبة
Asphyxia		الاختناق	Internal	أعضاء داخلية	إنهاء النوبة
Amputation		بتر	Other(specify)	غير ما سبق(أذكر)	ساعات الراحة قبل النوبة
Strain & sprain		سلالة & التواء			
Bruising		كدمات	Rank		
Foreign Body		إصابة بأجسام غريبة	Name		
Fracture		الكسر	Date		
Laceration	تهتك	Time On			
Abrasion	كشط	Time Off			
Hernia	فتق	Hours before duty			
Other(specify)	غير ما سبق(أذكر)				
		Death			وفاة
Machinery and (mainly) fixed plant	Incident Factors العوامل المؤثرة في الحادث	أضرار بالماكينات و المولدات الثابتة	Serious Injury	Result of injury نتيجة الإصابة	جروح بالغة
Mobile plant and transport		المولدات المتحركة	Minor Injury		جروح بسيطة
Powered equipment, tools and appliances		المعدات و العدد الميكانيكية الآلية	Temporary disability		عجز مؤقت
Non-powered hand tools, appliances and equipment		المعدات و العدد الميكانيكية اليدوية	Partial disability		عجز جزئي
Chemicals and chemical products		مواد أو منتجات كيميائية	Permanent disability		عجز دائم
Materials and substances		المواد و المركبات	Near miss		
Environmental agencies		عوامل بيئية	Disappearance		الفقد/الاختفاء
Animal, human and biological agencies		عوامل حيوية آدمية أو حيوانية	Time off work		زمن التغيب عن العمل
Other and unspecified agencies		عوامل أخرى (أذكرها)	None		لا يوجد